



5410 - Qué hacer si no se puede recitar Al Fatihah en la oración

Pregunta

Mi lengua madre es el inglés y estoy tratando de aprender árabe, *in sha Al-lah*. Cuando, *alhamdu lil-lah*, abracé el Islam memoricé *Surah Al Fatihah* de una transliteración del árabe. Este otoño comencé a estudiar más sobre el *salah* (rezo) y, en un libro de *Fiqh* leí que, si uno omite o pronuncia mal una letra o vocal de *Al Fatihah* en el *salah*, su recitación es inválida. Cuando vi eso me preocupé mucho porque, a pesar de que estoy estudiando árabe, hay algunas letras que aún no puedo pronunciar para nada, y algunas que apenas lo logro. Empecé a escuchar una grabación de la *Surah* y amo escucharla así, pero me siento frustrada porque mi recitación es muy pobre comparada con la del *Qari*. Desde que leí esa regla me pongo muy nerviosa cuando recito *Al Fatihah* en el *salah* y, en vez de concentrarme en el significado, pienso solamente en lo mala que es mi pronunciación. Cuando me escucho a mí misma pronunciando mal alguna letra, vuelvo para atrás en el versículo para intentar pronunciarla bien. Pero ocurre que, o cometo el mismo error nuevamente, ¡o alguno nuevo! A menudo me encuentro recitando *Al Fatihah* más de una vez o un versículo más de una vez porque me preocupa que mi oración no sea aceptada al no poder pronunciarla correctamente. Me pongo tan nerviosa que a veces pronuncio mal algunas letras que ya sé decir bien. ¿Qué debo hacer? Que Al-lah les recompense por cualquier ayuda que me puedan brindar.

Resumen de la respuesta

Aquel que no puede pronunciar *Al Fatihah* adecuadamente por algún defecto en su lengua o por no ser un hablante nativo del árabe debe aprender a corregir su pronunciación tanto como le sea posible. Si no lo puede hacer, está exento de tal obligación.

Respuesta detallada

Alabado sea Dios.



¿Es esencial recitar *Al Fatihah* en la oración?

Recitar *Surah Al Fatihah* es un pilar esencial del rezo –de acuerdo con la postura correcta de los sabios– y es obligatorio para el *imam* que lo dirige, para quienes lo siguen y para quien reza solo.

Se narró de parte de Abu Hurairah que el Profeta, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, dijo: “Quien ofrezca una oración en la cual no recite *Umm Al Kitab* (es decir, *Al Fatihah*), es defectuosa” –y lo repitió tres veces–. Alguien le preguntó a Abu Hurairah: “¿Y si estamos detrás del *imam*?”. Él dijo: “Recítenla ustedes, ya que escuché al Mensajero de Al-lah, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, decir: ‘Al-lah dijo: He dividido el rezo entre Mí y Mi siervo en dos mitades, y Mi siervo tendrá aquello que pide’. Cuando dice: ‘*Alhamdu lil-lahi Rabbi al ‘alamin*’ (todas las alabanzas y gracias son para Al-lah, Señor del ‘*Alam* [la humanidad, los *yinn* y todo lo que existe]), Al-lah dice: ‘Mi siervo Me ha alabado’.

Y cuando dice: ‘*Ar-Rahman Ar-Rahim*’ (el más Clemente, el más Misericordioso); Al-lah, Altísimo, dice: ‘Mi siervo Me ha ensalzado’.

Y cuando dice: ‘*Maliki iaum id-din*’ (Único Dueño [y Único Juez] del Día de la Recompensa [es decir, el Día de la Resurrección]); Al-lah dice: ‘Mi siervo Me ha glorificado’ –en otra ocasión Él dijo: ‘Mi siervo se ha sometido a Mi poder’–.

Y cuando dice: ‘*i-iaka na’budu ua i-iaka nasta’in*’ (solo a Ti adoramos, y solo a Ti pedimos ayuda [por todo asunto]); Él dice: ‘Esto es entre Mi siervo y Yo, y Mi siervo tendrá aquello que pide’.

Y cuando dice ‘*Ihdinas-siratal mustaqin, sirat al-ladhina an’amta ‘alaihim gairil-magdubi ‘alaihim ua lad-dal-lin*’ (guíanos al camino correcto. El camino de aquellos a quienes has agraciado, no el de aquellos que ganaron Tu ira, ni el de los extraviados); Él dice: ‘Esto es para Mi siervo, y Mi siervo tendrá aquello que me ha pedido’” (narrado por Muslim).

Entonces, el orante debe recitar *Surah Al Fatihah* adecuadamente en árabe, porque es una orden hacerlo tal como fue revelada.



Qué hacer si no podemos recitar *Al Fatihah* correctamente

Aquel que está imposibilitado de pronunciar la *Surah* adecuadamente por algún defecto en su lengua o por no ser un hablante nativo del árabe, debe intentar corregir su pronunciación tanto como le sea posible

Si no puede, está exento de tal obligación, porque Al-lah no carga a nadie más allá de lo que puede soportar. Al-lah dice (lo que en español se interpreta así): {Al-lah no exige a nadie por encima de sus posibilidades} [Corán 2:286].

La norma sobre aquel que no puede recitar *Al Fatihah* en absoluto

Si alguien no puede recitar *Al Fatihah* o no puede aprenderla, o si ha abrazado el Islam hace poco y llega la hora de la oración y no tiene tiempo para aprenderla, tiene una salida en el siguiente *hadiz*:

Fue narrado que ‘Abdal-lah Ibn Abi Aufa dijo: “Acudió un hombre a ver al Profeta, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, y le dijo: ‘Oh, Mensajero de Al-lah, enséñame algo del Corán que me sea suficiente, ya que no puedo leer’. Él dijo: ‘Di “*Subhan Al-lah wa Al-hamdu lil-lah wa la ilaha il-la Al-lah wa Al-lahu akbar wa la haula wa la quata il-la Bil-lah* (Glorificado sea Al-lah, Alabado sea Al-lah, no hay dios excepto Al-lah y Al-lah es el más Grande, no hay poder ni fuerza excepto con Al-lah)’. El hombre hizo un gesto con la mano (como si agarrara algo y como si hubiera aprendido mucho), y dijo: ‘Esto es para mi Señor, ¿qué hay para mí?’. Él respondió: ‘Di “*Al-lahumma igfir li warhamni wahdini warzuqni wa ‘afini*’ (Oh, Al-lah, perdóname, ten misericordia de mí, guíame y dame buena provisión y salud]. El hombre hizo otro gesto con su otra mano y se paró” (narrado por An-Nasa’i, 924; Abu Dawud, 832. Su *isnad* fue calificado como *yaiid* por Al Mundhiri en *At-Targuib wa At-Tarhib*, 2/430. Al *Hafidh* Ibn Hayar indicó que es *hasan* en *At-Taljis Al Habir*, 1/236).

Ibn Qudamah, que Al-lah lo tenga en Su misericordia, dijo: “Si la persona no sabe nada del Corán y no puede aprenderlo antes de que pase el horario del rezo, entonces debe decir *Subhan Al-lah wa*



Alhamdu lil-lah, wa la ilaha il-la Al-lah wa Al-lahu akbar wa la haula wa la quwata il-la Bil-lah (Glorificado sea Al-lah, Alabado sea Al-lah, no hay dios excepto Al-lah y Al-lah es el más Grande, no hay poder ni fuerza excepto con Al-lah), porque Abu Dawud narró... [N del T: se repite el mismo *hadiz* de arriba]. Pero no debe decir más que las primeras cinco frases, porque el Profeta, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, solo dijo eso, y solo le dijo más al hombre cuando pidió más”.

Pero si la persona puede recitar solo una parte de *Al Fatihah*, debe recitar lo que sepa y debe repetir aquello que pueda decir bien (para que el total que recite sean siete versículos, equivalentes a la cantidad en *Al Fatihah*).

Ibn Qudamah dijo: “Sería suficiente con que dijera *Alhamdu lil-lah* (Alabado sea Al-lah), *la ilaha il-la Al-lah* (no hay dios excepto Al-lah) y *Al-lahu akbar* (Al-lah es el Más grande), porque el Profeta, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, dijo: ‘Aquello que sepan del Corán, recítenlo; si no, alaben a Al-lah, proclamen Su Unicidad y magnifíqueno!’” (narrado por Abu Dawud; *Al Mugni*, 1/289, 290).

Lo que ha leído sobre que la oración es inválida si el orante pronuncia mal una sola letra de *Al Fatihah*, no debe ser tomado como algo general. No todo error en la *Surah* invalida el rezo; no puede ser invalidada a menos que falte algo del capítulo, o si la pronunciación cambia de forma tal que cambia el sentido. Adicionalmente, esta norma sobre lo que invalida el rezo se aplica a aquellos que pueden recitar *Al Fatihah* adecuadamente o los que pueden aprenderla, pero no lo hacen.

En cuanto a los que no pueden, deben recitarla de la mejor manera posible, y eso no los afecta, porque Al-lah no carga a un alma más allá de lo que puede soportar. Uno de los principios básicos establecidos por los sabios es que nada es obligatorio cuando la persona no puede realizarlo (ver *Al Mugni*, 2/154).

En este caso, la persona debe recitar *Al Fatihah* de la mejor forma que pueda, y luego glorificar a Al-lah, alabarlo, magnificarlo y proclamar Su Unicidad (diciendo *Subhan Al-lah wal hamdu lil-lah wa*



Al-lahu akbar wa la ilaha il-la Al-lah), para que eso compense lo que no dijo de *Al Fatihah* (ver *Al Maymu'*, 3/375).

¿Invalida la oración algún error en la recitación de *Al Fatihah*?

Le preguntaron al *Sheij al Islam* Ibn Taimiah, que Al-lah lo tenga en Su misericordia: “¿Es válida la oración del que pronuncia mal *Al Fatihah*?

Respondió: “Si la persona **pronuncia mal *Al Fatihah*** pero no distorsiona el sentido, su oración es válida, ya sea que esté dirigiendo a otros en el rezo o rezando solo.

Pero en relación a la mala pronunciación que cambia el sentido, si la persona sabe el significado de las palabras, como si dijera ‘*Sirat al-ladhina an’amtu ‘alaihim*’ (el camino de aquellos a quienes he agraciado) en vez de la versión correcta ‘*an’amta*’ (... a quienes Tú has agraciado), y es consciente de que esa palabra es errónea, entonces su rezo no es válido. Pero si no está al tanto de que está modificando el sentido, y piensa que eso es la segunda persona singular en vez de la primera, entonces hay diferencia de opiniones entre los eruditos al respecto. Y Al-lah sabe más” (*Maymu’ Al Fatawa*, 22/443).

También le preguntaron sobre cuando una persona termina una palabra en “i” cuando debe terminar en “a” al rezar (o si la hace genitiva cuando debería ser acusativa).

Respondió: “Si está consciente de lo que hace y lo hace a propósito, entonces su oración es inválida, porque está jugando en su rezo. Pero si no lo sabe, entonces no es inválida de acuerdo a una de las posturas de los eruditos al respecto” (*Maymu’ Al Fatawa*, 22/444).

Entonces, usted debe esforzarse y seguir practicando. Puede hacerlo recitando la *Surah* a otra hermana musulmana que la sepa y escuchando *suras* de recitadores expertos en grabaciones o transmisiones.

No hay necesidad de sentirse nerviosa o ansiosa porque Al-lah sabe lo que hay en los corazones de las personas, y sabe quién está esforzándose y quién es holgazán y desobediente.



La [dificultad que encuentra al recitar el Corán](#) incrementará sus *hasanat* (buenas obras) y sus recompensas. Se narró que A'ishah, que Al-lah esté complacido con ella, dijo: “El Mensajero de Al-lah, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, dijo: ‘Aquel que tiene habilidad para leer el Corán estará entre los nobles y obedientes escribas (es decir, los ángeles); y el que tiene dificultad para leerlo porque le cuesta tendrá dos recompensas’” (narrado por Muslim, 798).

An-Nawawi, que Al-lah lo tenga en Su misericordia, dijo: “El que tiene dificultad recitando es el que duda al hacerlo porque no puede memorizarla bien. Tendrá dos recompensas: la de recitar y la que corresponde a su esfuerzo por hacerlo”.

No hay necesidad de pronunciar los versículos más de una vez, dado que eso no es lo que enseñó o hizo el Profeta, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él. Por el contrario, eso abre las puertas a los *waswas* (susurros del Shaitán), nos distrae de la oración, nos hace perder el foco, nos impide reflexionar sobre los versículos, y alegra al Shaitán porque así puede encontrar una forma de hacerle sufrir hasta que eventualmente deje de rezar. Pero Al-lah es el más Clemente y Misericordioso, Él tiene más misericordia con nosotros de la que tenemos con nosotros mismos, y no nos carga con algo más pesado de lo que podemos llevar.

Y Al-lah sabe más.